



## 2018年7月20日孟加拉国常驻联合国代表给安全理事会主席的信

谨此致函感谢安全理事会2018年5月31日的信，我已将这封信正式转交我国有关当局。谨代表我国有关当局感谢安理会对孟加拉国政府总理谢赫哈西娜女士阁下和孟加拉国人民的赞赏之辞。

我们由衷感谢安理会认可我国为满足在孟加拉国寻求庇护的110万罗兴亚人的人道主义需求而作出的持续努力，并感谢国际社会伸出援手，帮助我们减少这些陷入绝境的罗兴亚人的痛苦。除非国际社会，特别是安全理事会继续监督支持我们的努力并参与其中，我们可能无法继续取得任何进展。正如秘书长在最近访问孟加拉国的罗兴亚族难民营时恰如其分强调指出的那样，安全理事会必须采取协调一致的果断行动，应对罗兴亚人危机。

孟加拉国十分清楚季风和气旋季节所构成的危险。谨向你保证，我国政府正在竭尽所能，尽量减少被迫流离失所的缅甸国民中的弱势民众所面临的危险并为其提供支助。为容纳从缅甸大批涌入的难民，他们中的许多人目前栖身于新近砍伐的林区斜坡上。孟加拉国已经提供了新的土地，为需要立即搬迁的最弱势群体建造避难所。我们欢迎联合国提供援助，协助我们进一步推动这些努力。我们还欢迎联合国提供专门援助，保护包括性暴力在内的严重侵犯人权行为的受害者，使他们免遭贩运和剥削，并在今后向他们提供基本教育和技能。

安理会保证支持罗兴亚人自愿、安全和体面地返回缅甸若开邦，这让我们备受鼓舞。罗兴亚人长期滞留在孟加拉国不仅危害我国的安全和国家利益，而且还将对罗兴亚人产生长期的负面影响。我们继续秉持诚意与缅甸方面协作，以期执行孟加拉国和缅甸之间签订的回返安排条款。然而，令我们感到遗憾的是，缅甸尚不具备安全和可持续回返的必要条件。缅甸也没有作出任何明确努力，回应罗兴亚人和国际社会的关切。

我们相信，秘书长特使此次访问缅甸将使安理会有机会听取她就罗兴亚人自愿遣返问题的当地总体局势作出第一手评估。



令人遗憾的是，缅甸不仅不承认这场危机的灾难性规模及其对孟加拉国的严重影响，反而在其 2018 年 6 月 27 日给安理会的信中试图淡化之，错误地声称“前往孟加拉国的流离失所者的人数报告有严重夸大。”缅甸声称“实际人数不可能超过五十万”——虽然五十万人的数字本身已属规模庞大——但根据联合国难民事务高级专员办事处的统计，截至 2018 年 6 月 14 日，流离失所的罗兴亚人总人数已达 887 661 人。

尽管如此，我们将继续与缅甸协作，帮助解决在罗兴亚人自愿回返过程中面临的任何实际挑战，并期望他们以建设性的方式行事，以避免任何拖延这一进程的口实。我们与缅甸开展了持续的协作，包括我国外交部长即将访问若开邦，亲自了解缅甸方面为难民回返作出的准备。这证明，我国在这方面一秉诚意。

在 2018 年 6 月 27 日缅甸给安理会的信中，缅甸指责孟加拉国在边境线附近建造掩体，违反了 1998 年《勘界条约》，因为该条约禁止在边境线 150 英尺以内修建任何结构。我们对这种子虚乌有和毫无根据的说法深感失望。离孟缅边境孟加拉一侧最近的掩体距离边境线 654 英尺远(见附表)。至于第 34 号和第 35 号界碑之间的结构，这些基本上是流离失所的罗兴亚人修建的临时住所，他们逃离了若开邦北部的家园，但没有越过边境，因此这些结构位于边境线的缅甸一侧。\*

关于经缅甸核实的被迫流离失所的缅甸国民的回返起始时间问题，谨请注意缅甸和孟加拉国签署的谅解备忘录第 2 条(b)款，其中规定被迫流离失所的缅甸国民若选择回返，应有权在安全和体面的条件下进行，缅甸方面必须保证这种条件；且不得要求他们返回封隔设施或境内流离失所者营地[第 2 条(c)款]。我们请安理会给予协作，确保缅甸能够提供此种有利条件，以便被迫流离失所的缅甸国民能够重返家园。

我借此机会强调，谢赫哈西娜总理政府对恐怖主义实行“零容忍”政策。我们明确谴责对缅甸安全部队的任何攻击，并表示愿意协助共同打击恐怖主义。但是，此类攻击并不能成为将罗兴亚人集体定性为“恐怖分子”，藉此煽动仇恨、对罗兴亚人过度使用武力、诉诸暴力和实施暴行的理由。这种政策不符合使罗兴亚人安全和体面地返回家园的意图。

我们注意到，建立联合国与缅甸之间的合作框架，是朝着正确方向迈出的一步。但是，有必要提高透明度和展示具体的可交付成果，以便罗兴亚人能够获得必要的信任和信心，相信自己在返回若开邦的家园后不会遭受进一步的歧视和暴力。此外，至关重要的一点是，必须通过建立和维持由联合国管理的安全区，让缅甸境内居住在若开邦的其余罗兴亚人得到无条件的保护。我们继续致力于实现具体进展，这就需要这场人道主义危机的发源地——缅甸采取行动。我们感谢安全理事会的持续参与。

自 2017 年 8 月危机开始以来，孟加拉国一直以负责任的态度行事，并采取一切可能的和平手段以永久和可持续的方式来解决一再发生的罗兴亚人危机。我

---

\* 图像和地图在秘书处存档，可供查询。

国总理在第 72 届联大上提出了一些非常具体的建议，包括完全停止缅甸境内的暴力行为，派遣一个秘书长实况调查团前往缅甸，在联合国的参与下保护缅甸境内的平民，让罗兴亚人可持续地返回家园，充分和无条件执行由科菲·安南牵头的若开邦咨询委员会提出的各项建议等。我们需要安全理事会的不懈关注，以便早日有效落实这些建议。

安理会即将就缅甸问题举行磋商，希望这些磋商能够为可能通过一项备受期待的决议铺平道路。孟加拉国政府和人民认为，这是安理会表明其目标一致的重要下一步。

请将此信作为正式文件分发给安全理事会成员为荷。

马苏德·本·穆明(签名)

## 2018 年 7 月 20 日孟加拉国常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

### 掩体状况(缅甸一方)

序列号	掩体位置	掩体类型	与零线的距离	附注
1.	TUMBRU 左营	机枪	150 英尺	
2.	TUMBRU 左营	TUMBRU 左营 IRONANGLE 周围	150 英尺	
3.	TUMBRU 左营(DEKUBUNIA)	机枪	300 英尺	
4.	TUMBRU 左营(DEKUBUNIA)	机枪	600 英尺	
5.	TUMBRU 左营(DEKUBUNIA)	轻机枪	600 英尺	
6.	TUMBRU 左营(FOKIRAPARA)	机枪	300 英尺	
7.	TUMBRU 左营(FOKIRAPARA)	轻机枪	300 英尺	
8.	TUMBRU 右营(PURBAPARA)	轻机枪	300 英尺	
9.	TUMBRU 右营(PURBAPARA)	轻机枪	300 英尺	
10.	TUMBRU 右营(PURBAPARA)	轻机枪	300 英尺	
11.	TUMBRU 右营(PURBAPARA)	轻机枪	300 英尺	
12.	TUMBRU 右营(PURBAPARA)	轻机枪	300 英尺	
13.	TUMBRU 右营(PURBAPARA)	轻机枪	300 英尺	
14.	TUMBRU 右营(PURBAPARA)	轻机枪	300 英尺	
15.	TUMBRU 右营(UTTARPARA)	步枪	300 英尺	
16.	TUMBRU 右营(UTTARPARA)	步枪	300 英尺	
17.	TUMBRU 右营(UTTARPARA)	步枪	300 英尺	
18.	TUMBRU 右营(UTTARPARA)	步枪	300 英尺	

### 掩体状况(孟加拉国一方)

序列号	掩体位置	掩体类型	与零线的距离	附注
1.	GHUMDHUM BOP(NOYAPARA)	轻机枪	984 英尺	
2.	GHUMDHUM BOP (JOLPAITOLI)	轻机枪	1 638 英尺	
3.	GHUMDHUM BOP (NOYAPARA)	机枪	654 英尺	
4.	GHUMDHUM BOP(JOLPAITOLI)	机枪	654 英尺	
5.	TUMBRU BOP(TUMBRU UP 前方)	机枪	984 英尺	
6.	TUMBRU BOP (KONAPARA)	步枪	1 500 英尺	